

**ACHATS CENTRAUX
HOTELIERS, ALIMENTAIRES
ET TECHNOLOGIQUES**

Hôpital Bicêtre
78, rue du Général Leclerc
94270 Le Kremlin Bicêtre
Tél. : 01 53 14 69 00
Fax : 01 53 14 69 99

**CAHIER DES CLAUSES
TECHNIQUES
PARTICULIERES****Consultation N° 25.069**

Procédure : AOO

Objet : La présente consultation a pour objet la réalisation de prestations d'interprétariat en langue des signes française, en langue des signes française tactile, en intermédiation et de codage en langue française parlée complétée nécessaires aux besoins de l'UNISS de l'Hôpital Pitié-Salpêtrière et des divers hôpitaux de l'Assistance Publique-Hôpitaux de Paris.

Pour la période de 24 mois à compter de la date de notification reconductible expressément deux fois pour une durée de 12 mois et éventuellement résiliable sans indemnités à la seule initiative de l'Assistance Publique – Hôpitaux de Paris 6 mois avant la fin de chaque période.

Ce document comprend 21 pages et est associé au Cahier des Clauses Administratives Particulières.

A.P.-H.P.	Consultation n° 25.069	ACHAT
CCTP.2 15/09/2021	Dernière mise à jour du : 26/05/2025	1 / 21

SOMMAIRE

article 1 : OBJET	4
article 2 : DUREE	4
article 3 : DECOMPOSITION EN LOT ET VOLUMETRIE	4
ArTicle 4 : MODALITES DE COMMANDE	5
ArTicle 5 : DESCRIPTION ET MISE EN œuvre DES PRESTATIONS	6
5.1 LOT 1 - Prestations d'interprétariat en langue des signes française pour les patients de l'Hôpital Pitié-Salpêtrière (coordonnées par l'UNISS).....	6
5.1.1 Exigences techniques	6
5.1.2 Modalités d'intervention	7
5.2 LOT 2 - Prestations d'interprétariat en langue des signes française pour les professionnels et les patients suivis en psychiatrie à l'UNISS de l'Hôpital Pitié-Salpêtrière	8
5.2.1 Exigences techniques	8
5.2.2 Modalités d'intervention	8
5.3 LOT 3 - Prestations d'interprétariat en langue des signes française pour les professionnels de l'Hôpital Pitié-Salpêtrière :	10
5.3.1 Exigences techniques	10
5.3.2 Modalités d'intervention	10
5.4 LOT 4 : Prestations d'interprétariat en langue des signes française pour les patients et professionnels Sourds pour tous les autres sites de APHP :	12
5.4.1 Exigences techniques	12
5.4.2 Modalités d'intervention	12
5.5 LOT 5 : Prestations d'Intermédiation pour tous les sites de l'APHP :	14
5.5.1 Exigences techniques	14
5.6 LOT 6 : Prestations de codage en Langue française Parlée Complétée - LfPC :	16
5.6.1 Exigences techniques	16
5.6.2 Modalités d'intervention :	16
5.7 LOT 7 : Prestations d'interprétariat en langue des signes française tactile pour les patients et professionnels de l'AP-HP (Pitié-Salpêtrière compris) :	17
5.7.1 Exigences techniques	18
5.7.2 Modalités d'intervention :	18
ARTICLE 6 OBLIGATIONS DU TITULAIRE :	19

A.P.-H.P.	Consultation n° 25.069	ACHAT
CCTP.2 15/09/2021	Dernière mise à jour du : 26/05/2025	2 / 21

6.1 Obligation d'information.....	19
6.2 Obligation d'établissement de fiche d'évènement indésirable :	20
6.3 Obligation de formation	20
6.4 – Respect du secret professionnel	20
6.5 Respect des règles d'accès et de sécurité.....	20
6.6 Respect de la Charte de Laïcité, neutralité et discipline	20

A.P.-H.P.	Consultation n° 25.069	ACHAT
CCTP.2 15/09/2021	Dernière mise à jour du : 26/05/2025	3 / 21

ARTICLE 1 : OBJET

La présente consultation a pour objet la réalisation de prestations d'interprétariat en langue des signes française, langue des signes française tactile, d'intermédiation et de codage en Langue française Parlée Complétée (LfPC) pour répondre aux besoins de l'Unité d'Informations et de Soins des Sourds (UNISS) de l'Hôpital Pitié-Salpêtrière et des divers groupes hospitaliers de l'Assistance Publique - Hôpitaux de Paris. Ce besoin doit permettre aux différents intervenants médicaux, para médicaux ou administratifs de l'AP-HP de communiquer avec les patients ou les professionnels sourds.

ARTICLE 2 : DUREE

La consultation est conclue pour une durée de 24 mois à compter de la date de notification, reconductible expressément deux fois pour une durée de 12 mois et éventuellement résiliable sans indemnités à la seule initiative de l'Assistance Publique – Hôpitaux de Paris 6 mois avant la fin de chaque période.

ARTICLE 3 : DECOMPOSITION EN LOT ET VOLUMETRIE

La consultation se décompose en **7** lots détaillés comme suit :

N°	Produits	Quantités annuelles estimées
Lot 1	Prestations d'interprétariat en langue des signes française pour les patients de l'Hôpital Pitié-Salpêtrière (coordonnées par l'UNISS)	3 916 heures <ul style="list-style-type: none">• 1044 vacations de 3h• 196 vacations de 2 h• 392 vacations de 1h Une montée en charge de l'activité est à prévoir en cours de marché
Lot 2	Prestations d'interprétariat en langue des signes française pour les professionnels et les patients suivis en psychiatrie à l'UNISS de l'Hôpital Pitié-Salpêtrière	146 heures <ul style="list-style-type: none">• 39 vacations de 3h• 7 vacations de 2h• 15 vacations de 1 h Une montée en charge de l'activité est à prévoir en cours de marché.
Lot 3	Prestations d'interprétariat en langue des signes française pour les professionnels de l'Hôpital Pitié-Salpêtrière	126 heures <ul style="list-style-type: none">• 33 vacations de 3h• 7 vacations de 2h• 13 vacations de 1h Une montée en charge de l'activité est à prévoir en cours de marché.

A.P.-H.P.	Consultation n° 25.069	ACHAT
CCTP.2 15/09/2021	Dernière mise à jour du : 26/05/2025	4 / 21

Lot 4	Prestations d'interprétariat en langue des signes française pour les patients et professionnels Sourds pour tous les autres sites de APHP	429 heures <ul style="list-style-type: none"> • 114 vacations de 3h • 22 vacations de 2h • 43 vacations de 1 h
Lot 5	Prestations d'intermédiation pour tous les sites de l'APHP	101 heures <ul style="list-style-type: none"> • 27 vacations de 3h • 5 vacations de 2h • 10 vacations de 1 h
Lot 6	Prestations de codage en Langue française Parlée Complétée (LfPC) pour tous les sites de APHP	60 heures <ul style="list-style-type: none"> • 16 vacations de 3h • 3 vacations de 2h • 6 vacations de 1 h
Lot 7	Prestations d'interprétariat en langue des signes française tactile pour les patients et professionnels de l'APHP (Pitié Salpêtrière compris)	50 heures <ul style="list-style-type: none"> • 13 vacations de 3h • 3 vacations de 2h • 5 vacations de 1 h

ARTICLE 4 : MODALITES DE COMMANDE

Les demandes seront envoyées en priorité au titulaire de rang 1 qui dispose d'un délai de 24 h pour signifier l'acceptation de la demande ou son incapacité à y répondre.

En cas d'incapacité du titulaire de rang 1 à répondre à la demande ou en cas de non-réponse dans les délais la demande est transmise au titulaire suivant dans le classement qui disposera du même délai pour accepter la demande ou notifier son incapacité à y répondre.

En cas d'incapacité du titulaire de rang 2 ou en cas de non-réponse, la demande est transmise au titulaire suivant dans le classement qui disposera du même délai pour accepter la demande ou notifier son incapacité à y répondre. Cette opération sera répétée sur l'ensemble des titulaires jusqu'à acceptation par un des titulaires ou jusqu'au dernier titulaire au classement.

Toutes les demandes intervenant à moins d'une semaine avant la date de la consultation sont considérées comme urgentes.

Dans le cas des demandes urgentes, la demande sera envoyée à tous les titulaires en même temps et le premier qui acceptera la demande se verra confier la prestation.

A.P.-H.P.	Consultation n° 25.069	ACHAT
CCTP.2 15/09/2021	Dernière mise à jour du : 26/05/2025	5 / 21

ARTICLE 5 : DESCRIPTION ET MISE EN ŒUVRE DES PRESTATIONS

La qualité attendue des prestations correspond au niveau le plus élevé des usages professionnels et du respect des règles de déontologie de l'interprétariat en langue des signes française de l'AFILS (<http://www.afils.fr/code-ethique/>). Les intervenants devront être titulaires du diplôme de Master 2 d'interprétariat en langue des signes française et avoir une expérience minimale de 3 ans exigée. Les critères majeurs d'appréciation portent sur le professionnalisme et la manière d'être (respect, tact, discrétion...), les connaissances du vocabulaire médical et les compétences techniques de l'interprète.

Les interprètes, intermédiaires-trices et codeurs-euses devront être sensibilisés au caractère très intime, sensible et confidentiel des informations qu'ils auront à traiter.

Les agents du titulaire devront également être sensibilisés au fait qu'ils peuvent être amenés à effectuer des annonces parfois sensibles.

5.1 LOT 1 - Prestations d'interprétariat en langue des signes française pour les patients de l'Hôpital Pitié-Salpêtrière (coordonnées par l'UNISS)

Le titulaire devra intervenir pour assurer l'interprétation en langue des signes française lors de consultations, d'examens médicaux, ou de réunions de synthèse des patients sourds avec ou sans prise de rendez-vous (en cas d'urgence) mais aussi pour les patients hospitalisés.

5.1.1 EXIGENCES TECHNIQUES

Les intervenants devront tous être titulaires du diplôme de Master 2 d'interprétariat en langue des signes française reconnu en France.

Une expérience minimale de 3 ans est exigée pour les intervenants.

Les intervenants devront à minima avoir connaissance du vocabulaire médical.

A.P.-H.P.	Consultation n° 25.069	ACHAT
CCTP.2 15/09/2021	Dernière mise à jour du : 26/05/2025	6 / 21

5.1.2 MODALITES D'INTERVENTION

1) Intervention physique sur place sur RDV :

Lors de consultations, d'examens médicaux, d'entretiens de psychologie ou sociaux, de réunions de synthèse programmés, le cadre de santé ou son représentant fera une demande d'intervention auprès des Titulaires. Il précisera le jour de l'intervention et les horaires. Ces consultations, examens médicaux, entretiens de psychologie ou sociaux, réunions de synthèse programmées peuvent avoir lieu 365 jours par an, en journée uniquement.

Les interventions physiques programmées s'organisent de 1h à 3h consécutives de présence sur site.

Le prestataire qui acceptera la demande devra mettre à disposition au jour de la consultation, examen médical, entretien de psychologie ou sociaux, de réunions de synthèse, un interprète (ou 2 si réunion de plus d'1 heure) compétent en langue des signes (cf Art. 5.1.1). Le titulaire s'engagera autant à optimiser son calendrier d'intervention (en relation avec l'Hôpital Pitié Salpêtrière) afin que sa présence sur le site soit pleinement remplie.

L'interprète se présentera à l'UNISS qui lui remettra le planning des interventions et laissera le bon d'intervention au cadre de santé ou son représentant, le temps de l'exécution de la prestation. Le cadre de santé du service ou son représentant se chargera d'indiquer l'heure d'arrivée et de sortie de l'interprète. Le bon d'intervention signé par les deux parties vaut Service Fait.

2) Intervention physique sur place sans RDV (en cas d'urgence) :

Lors de consultations, d'examens médicaux, d'entretiens de psychologie ou sociaux, de réunions de synthèse non programmées (en situation d'urgence), le cadre de santé ou son représentant de l'UNISS en fera des demandes urgentes auprès des titulaires du marché.

Les interventions se dérouleront en journée de 8h00 à 20h. Exceptionnellement elles pourront être effectuées la nuit à partir de 20h, les weekends et jours fériés.

Le titulaire est tenu de fournir la liste des interprètes (et l'année d'obtention du diplôme si l'interprète ne figurait pas dans la liste des interprètes diplômés dans l'offre technique) une semaine avant le début de la prestation pour les demandes

A.P.-H.P.	Consultation n° 25.069	ACHAT
CCTP.2 15/09/2021	Dernière mise à jour du : 26/05/2025	7 / 21

programmées. Pour les demandes urgentes, le titulaire est tenu de les transmettre dès confirmation.

Le titulaire s'engage à fournir un interprète dans les délais demandés. L'interprète se présentera au service concerné et laissera le bon d'intervention au cadre de santé ou son représentant, le temps de l'exécution de la prestation. Le cadre de santé du service se chargera d'indiquer l'heure d'arrivée et de sortie de l'interprète. Le bon d'intervention signé par les deux parties vaut Service Fait.

5.2 LOT 2 - Prestations d'interprétariat en langue des signes française pour les professionnels et les patients suivis en psychiatrie à l'UNISS de l'Hôpital Pitié-Salpêtrière

Le titulaire devra intervenir pour assurer l'interprétation en langue des signes française lors des consultations, d'entretiens de suivi psychologiques, d'entretiens sociaux, de réunions cliniques de psychiatrie, de réunions de synthèse de patients avec ou sans prise de rendez-vous (en cas d'urgence) mais aussi pour les patients hospitalisés.

5.2.1 EXIGENCES TECHNIQUES

Les intervenants devront tous être titulaires du diplôme de Master 2 d'interprétariat en langue des signes française reconnu en France.

Une expérience minimale de 3 ans est exigée pour les intervenants.

Les intervenants devront à minima avoir connaissance du vocabulaire médical de psychiatrie.

5.2.2 MODALITES D'INTERVENTION

1) Intervention physique sur place sur RDV :

Lors des consultations, d'entretiens de suivi psychologiques, d'entretiens sociaux, de réunions cliniques de psychiatrie, de réunions de synthèse de patients programmés avec les professionnels, le cadre de santé ou son représentant fera

A.P.-H.P.	Consultation n° 25.069	ACHAT
CCTP.2 15/09/2021	Dernière mise à jour du : 26/05/2025	8 / 21

une demande d'intervention auprès des Titulaires. Il précisera le jour de l'intervention et les horaires. Ces consultations ou réunions programmées peuvent avoir lieu 365 jours par an, en journée uniquement.

Les interventions physiques programmées s'organisent par tranche de 1h à 3h de présence sur site ainsi que pour les réunions professionnelles programmées.

Le prestataire qui acceptera la demande devra mettre à disposition au jour de la consultation ou de la réunion, un interprète (ou deux interprètes si réunion de plus d'1h) compétent en langue des signes (cf Art. 5.2.1). Le titulaire s'engagera autant à optimiser son calendrier d'intervention (en relation avec l'Hôpital Pitié Salpêtrière) afin que sa présence sur le site soit pleinement remplie.

L'interprète se présentera à l'UNISS qui lui remettra le planning des interventions et laissera le bon d'intervention au cadre de santé ou son représentant, le temps de l'exécution de la prestation. Le cadre de santé du service ou son représentant se chargera d'indiquer l'heure d'arrivée et de sortie de l'interprète. Le bon d'intervention signé par les deux parties vaut Service Fait.

2) Intervention physique sur place sans RDV (en cas d'urgence) :

Lors de consultations ou de réunions de psychiatrie non programmées (en situation d'urgence) le cadre de santé ou son représentant de l'UNISS fera des demandes urgentes auprès des titulaires du marché.

Les interventions se dérouleront en journée de 8h00 à 20h. Exceptionnellement elles pourront être effectuées la nuit à partir de 20h, les weekends et jours fériés.

Toutes les demandes intervenant en moins d'une semaine avant la date de la consultation ou de la réunion sont considérées comme urgentes.

Dans le cas des demandes urgentes, la demande sera envoyée à tous les titulaires en même temps et le premier qui acceptera la demande se verra confier la prestation.

Le titulaire est tenu de fournir la liste des interprètes (et l'année d'obtention du diplôme si l'interprète ne figurait pas dans la liste des interprètes diplômés dans l'offre technique) une semaine avant le début de la prestation pour les demandes programmées. Pour les demandes urgentes, le titulaire est tenu de les transmettre dès confirmation.

A.P.-H.P.	Consultation n° 25.069	ACHAT
CCTP.2 15/09/2021	Dernière mise à jour du : 26/05/2025	9 / 21

Le titulaire s'engage à fournir un interprète dans les délais demandés. L'interprète se présentera au service concerné et laissera le bon d'intervention au cadre de santé ou son représentant, le temps de l'exécution de la prestation. Le cadre de santé du service se chargera d'indiquer l'heure d'arrivée et de sortie de l'interprète. Le bon d'intervention signé par les deux parties vaut Service Fait.

5.3 LOT 3 - Prestations d'interprétariat en langue des signes française pour les professionnels de l'Hôpital Pitié-Salpêtrière :

Le titulaire devra intervenir pour assurer l'interprétation en langue des signes française pour les professionnels Sourds de l'Hôpital Pitié-Salpêtrière lors des réunions, formations, évènements divers, visites médicales et entretiens professionnels.

5.3.1 EXIGENCES TECHNIQUES

Les intervenants devront tous être titulaires du diplôme de Master 2 d'interprétariat en langue des signes française reconnu en France.

Une expérience minimale de 3 ans est exigée pour les intervenants.

Les intervenants devront à minima avoir connaissance du vocabulaire médical.

Le titulaire s'engagera autant à optimiser son calendrier d'intervention (en relation avec l'Hôpital Pitié-Salpêtrière) afin que sa présence sur le site soit pleinement remplie.

5.3.2 MODALITES D'INTERVENTION

1) Intervention physique sur place sur RDV :

Lors de demandes programmées, le cadre de santé ou son représentant fera une demande d'intervention auprès des Titulaires du marché. Il précisera le jour de l'intervention et les horaires.

Le prestataire qui acceptera la demande devra mettre à disposition au jour des réunions, formations, évènements divers, visites médicales et entretiens

A.P.-H.P.	Consultation n° 25.069	ACHAT
CCTP.2 15/09/2021	Dernière mise à jour du : 26/05/2025	10 / 21

professionnels un interprète ou des interprètes en langue des signes si nécessaire (cf Art. 5.3.1).

L'interprète (ou les interprètes) se présentera au service concerné et laissera le bon d'intervention au cadre de santé ou son représentant, le temps de l'exécution de la prestation. Le cadre de santé du service ou son représentant se chargera d'indiquer l'heure d'arrivée et de sortie de l'interprète. Le bon d'intervention signé par les deux parties vaut Service Fait.

Les interventions se dérouleront en journée de 8h00 à 20h. Exceptionnellement elles pourront être effectuées la nuit à partir de 20h, les weekends et jours fériés.

Le titulaire est tenu de fournir la liste des interprètes (et l'année d'obtention du diplôme si l'interprète ne figurait pas dans la liste des interprètes diplômés dans l'offre technique) une semaine avant le début de la prestation pour les demandes programmées. Pour les demandes urgentes, le titulaire est tenu de les transmettre dès confirmation.

2) Intervention physique sur place sans RDV (en cas d'urgence) :

Lors des réunions, formations, évènements divers, visites médicales et entretiens professionnels non programmées (en situation d'urgence), le cadre de santé ou son représentant de l'UNISS en fera des demandes urgentes auprès des titulaires du marché.

Les interventions se dérouleront en journée de 8h00 à 20h. Exceptionnellement elles pourront être effectuées la nuit à partir de 20h, les weekends et jours fériés.

Toutes les demandes intervenant en moins d'une semaine avant la date de la consultation ou de la réunion sont considérées comme urgentes.

Dans le cas des demandes urgentes, la demande sera envoyée à tous les titulaires en même temps et le premier qui acceptera la demande se verra confier la prestation.

Le titulaire est tenu de fournir la liste des interprètes (et l'année d'obtention du diplôme si l'interprète ne figurait pas dans la liste des interprètes diplômés dans l'offre technique) Pour les demandes urgentes, il est tenu de les transmettre dès confirmation.

A.P.-H.P.	Consultation n° 25.069	ACHAT
CCTP.2 15/09/2021	Dernière mise à jour du : 26/05/2025	11 / 21

Le titulaire s'engage à fournir un interprète (ou des interprètes) dans les délais demandés. L'interprète se présentera au service concerné et laissera le bon d'intervention au cadre de santé ou son représentant, le temps de l'exécution de la prestation. Le cadre de santé du service se chargera d'indiquer l'heure d'arrivée et de sortie de l'interprète. Le bon d'intervention signé par les deux parties vaut Service Fait.

5.4 LOT 4 : Prestations d'interprétariat en langue des signes française pour les patients et professionnels Sourds pour tous les autres sites de APHP :

Le titulaire devra intervenir pour assurer l'interprétation en langue des signes française lors des consultations, d'examens médicaux, d'entretiens de psychologie ou sociaux, de réunions de synthèse pour les patients Sourds mais aussi pour les professionnels Sourds avec ou sans prise de rendez-vous (en cas d'urgence) mais aussi pour les patients hospitalisés.

Le titulaire devra également intervenir pour assurer l'interprétation en langue des signes française pour les professionnels Sourds lors de réunions, formations, événements divers, visites médicales et entretiens professionnels.

5.4.1 EXIGENCES TECHNIQUES

Les intervenants devront tous être titulaires du diplôme de Master 2 d'interprétariat en langue des signes française reconnu en France.

Une expérience minimale de 3 ans est exigée pour les intervenants.

Les intervenants devront à minima avoir connaissance du vocabulaire médical.

5.4.2 MODALITES D'INTERVENTION

1) Intervention physique sur place sur RDV :

Lors des demandes programmées, le cadre de santé ou son représentant fera une demande d'intervention auprès des Titulaires du marché. Il précisera le jour de l'intervention et les horaires.

A.P.-H.P.	Consultation n° 25.069	ACHAT
CCTP.2 15/09/2021	Dernière mise à jour du : 26/05/2025	12 / 21

Le prestataire qui acceptera la demande devra mettre à disposition au jour de la consultation, de l'examen médical, de l'entretien de psychologie ou social ou de la réunion de synthèse un interprète en langue des signes (cf Art. 5.4.1).

L'interprète (ou les interprètes) se présentera au service concerné et laissera le bon d'intervention au cadre de santé ou son représentant, le temps de l'exécution de la prestation. Le cadre de santé du service ou son représentant se chargera d'indiquer l'heure d'arrivée et de sortie de l'interprète. Le bon d'intervention signé par les deux parties vaut Service Fait.

2) Intervention physique sur place sans RDV (en cas d'urgence) :

Lors des demandes non programmées, le cadre de santé ou son représentant en fera des demandes urgentes auprès des titulaires du marché.

Les interventions se dérouleront en journée de 8h00 à 20h. Exceptionnellement elles pourront être effectuées la nuit à partir de 20h, les weekends et jours fériés.

Toutes les demandes intervenantes en moins d'une semaine avant la date de la consultation, examen médical, réunion de synthèse pour les patients Sourds ou de réunions, formations, événements divers, visites médicales et entretiens pour les professionnels Sourds sont considérées comme urgentes.

Dans le cas des demandes urgentes, la demande sera envoyée à tous les titulaires en même temps et le premier qui acceptera la demande se verra confier la prestation.

Le titulaire est tenu de fournir la liste des interprètes (et l'année d'obtention du diplôme si l'interprète ne figurait pas dans la liste des interprètes diplômés dans l'offre technique) une semaine avant le début de la prestation pour les demandes programmées. Pour les demandes urgentes, le titulaire est tenu de les transmettre dès confirmation.

Le titulaire s'engage à fournir un interprète (ou des interprètes selon le besoin) dans les délais demandés. L'interprète se présentera au service concerné et laissera le bon d'intervention au cadre de santé ou son représentant, le temps de l'exécution de la prestation. Le cadre de santé du service ou son représentant se chargera d'indiquer l'heure d'arrivée et de sortie de l'interprète. Le bon d'intervention signé par les deux parties vaut Service Fait.

A.P.-H.P.	Consultation n° 25.069	ACHAT
CCTP.2 15/09/2021	Dernière mise à jour du : 26/05/2025	13 / 21

5.5 LOT 5 : Prestations d'Intermédiation pour tous les sites de l'APHP :

Le titulaire devra intervenir pour assurer l'intermédiation lors de consultations, d'examens médicaux, d'entretiens de psychologie ou sociaux, ou de réunions de synthèse des patients sourds avec ou sans prise de rendez-vous (en cas d'urgence) mais aussi pour les patients hospitalisés.

Il intervient en binôme avec un interprète en Langue des Signes Française ou un professionnel signant. Sauf exception, une demande d'intervention en intermédiation doit être accompagnée d'une demande d'interprétariat en Langue des Signes Française.

5.5.1 EXIGENCES TECHNIQUES

Les intervenants devront tous être titulaires du diplôme d'intermédiation reconnu en France.

Une expérience minimale de 3 ans est exigée pour les intervenants.

Les intervenants devront à minima avoir connaissance du vocabulaire médical.

5.5.2 MODALITES D'INTERVENTION

1) Intervention physique sur place sur RDV :

Lors des consultations, d'examens médicaux, d'entretiens de psychologie ou sociaux, de réunions de synthèse programmés avec des patients sourds, le cadre de santé ou son représentant fera une demande d'intervention auprès des titulaires. Il précisera le jour de l'intervention et les horaires. Ces consultations, examens médicaux, entretiens de psychologie ou sociaux, réunions de synthèse programmées peuvent avoir lieu 365 jours par an, en journée uniquement.

Les interventions physiques programmées s'organisent par tranches de 1h à 3h de présence sur site.

Les interventions se dérouleront en journée de 8h00 à 20h. Exceptionnellement elles pourront être effectuées la nuit à partir de 20h, les weekends et jours fériés.

Le prestataire qui acceptera la demande devra mettre à disposition au jour de la consultation, un-e intermédiaire-trice compétent-e (cf Art. 5.5.1). Le titulaire

A.P.-H.P.	Consultation n° 25.069	ACHAT
CCTP.2 15/09/2021	Dernière mise à jour du : 26/05/2025	14 / 21

s'engagera autant à optimiser son calendrier d'intervention (en relation avec l'Hôpital La Pitié-Salpêtrière) afin que sa présence sur le site soit pleinement remplie.

L'intermédiaire-trice se présentera à l'UNISS ou dans le site concerné qui lui remettra le planning des interventions et laissera le bon d'intervention au cadre de santé ou son représentant, le temps de l'exécution de la prestation. Le cadre de santé du service ou son représentant se chargera d'indiquer l'heure d'arrivée et de sortie de l'interprète. Le bon d'intervention signé par les deux parties vaut Service Fait.

2) Intervention physique sur place sans RDV (en cas d'urgence) :

Lors de consultations, d'examens médicaux, d'entretiens de psychologie ou sociaux, de réunions de synthèse non programmées (en situation d'urgence), le cadre de santé ou son représentant de l'UNISS en fera des demandes urgentes auprès des titulaires du marché.

Les interventions se dérouleront en journée de 8h00 à 20h. Exceptionnellement elles pourront être effectuées la nuit à partir de 20h, les weekends et jours fériés.

Toutes les demandes intervenantes en moins d'une semaine avant la date de la consultation sont considérées comme urgentes.

Dans le cas des demandes urgentes, la demande sera envoyée à tous les titulaires en même temps et le premier qui acceptera la demande se verra confier la prestation.

Le titulaire est tenu de fournir la liste des intermédiaires-trices (et l'année d'obtention du diplôme si l'intermédiaire-trice ne figurait pas dans la liste des intermédiaires-trices diplômés dans l'offre technique) une semaine avant le début de la prestation pour les demandes programmées. Pour les demandes urgentes, le titulaire est tenu de les transmettre dès confirmation.

Le prestataire qui acceptera la demande devra mettre à disposition au jour de la consultation ou autres, un intervenant compétent. Le titulaire s'engagera autant à optimiser son calendrier d'intervention (en relation avec les Hôpitaux Universitaires de l'APHP) afin que sa présence sur le site soit pleinement remplie.

A.P.-H.P.	Consultation n° 25.069	ACHAT
CCTP.2 15/09/2021	Dernière mise à jour du : 26/05/2025	15 / 21

L'intervenant se présentera au site qui lui remettra le planning des interventions et laissera le bon d'intervention au cadre de santé ou son représentant, le temps de l'exécution de la prestation. Le cadre de santé du service ou son représentant se chargera d'indiquer l'heure d'arrivée et de sortie de l'intervenant. Le bon d'intervention signé par les deux parties vaut Service Fait.

5.6 LOT 6 : Prestations de codage en Langue française Parlée Complétée - LfPC :

Le titulaire devra intervenir sur tous les sites de l'APHP pour assurer le codage en LfPC lors des consultations, d'examens médicaux, d'entretiens de psychologie ou sociaux, ou de réunions de synthèse des patients sourds avec ou sans prise de rendez-vous (en cas d'urgence) mais aussi pour les patients hospitalisés.

5.6.1 EXIGENCES TECHNIQUES

Les intervenants devront tous être titulaires du diplôme de codeur LfPC.

Une expérience minimale de 3 ans est exigée pour les intervenants.

Les intervenants devront à minima avoir connaissance du vocabulaire médical.

5.6.2 MODALITES D'INTERVENTION :

1) Intervention physique sur place sur RDV :

Lors des consultations, d'examens médicaux, d'entretiens de psychologie ou sociaux, de réunions de synthèse programmées, le cadre de santé ou son représentant fera une demande d'intervention auprès des Titulaires. Il précisera le jour de l'intervention et les horaires. Ces demandes programmées peuvent avoir lieu 365 jours par an, en journée uniquement.

Les interventions physiques programmées s'organisent par tranches de 1h à 3h consécutives de présence sur site.

Le prestataire qui acceptera la demande devra mettre à disposition au jour de la consultation, un-e codeur-se compétent-e (cf Art. 5.6.1). Le titulaire s'engagera autant à optimiser son calendrier d'intervention (en relation avec les Hôpitaux Universitaires de l'APHP) afin que sa présence sur le site soit pleinement remplie.

A.P.-H.P.	Consultation n° 25.069	ACHAT
CCTP.2 15/09/2021	Dernière mise à jour du : 26/05/2025	16 / 21

L'intervenant se présentera au site qui lui remettra le planning des interventions et laissera le bon d'intervention au cadre de santé ou son représentant, le temps de l'exécution de la prestation. Le cadre de santé du service ou son représentant se chargera d'indiquer l'heure d'arrivée et de sortie de l'intervenant. Le bon d'intervention signé par les deux parties vaut Service Fait.

2) Intervention physique sur place sans RDV (en cas d'urgence) :

Lors de consultations, d'examens médicaux, d'entretiens de psychologie ou sociaux, de réunions de synthèse non programmées (en situation d'urgence) avec des patients sourds, le cadre de santé ou son représentant fera des demandes urgentes auprès des titulaires du marché.

Les interventions se dérouleront en journée de 8h00 à 20h. Exceptionnellement elles pourront être effectuées la nuit à partir de 20h, les weekends et jours fériés.

Toutes les demandes intervenantes en moins d'une semaine avant la date de la consultation sont considérées comme urgentes.

Dans le cas des demandes urgentes, la demande sera envoyée à tous les titulaires en même temps et le premier qui acceptera la demande se verra confier la prestation.

Le titulaire est tenu de fournir la liste des codeurs et codeuses (et l'année d'obtention du diplôme si le ou la codeur-se ne figurait pas dans la liste des diplômés dans l'offre technique) une semaine avant le début de la prestation pour les demandes programmées. Pour les demandes urgentes, le titulaire est tenu de les transmettre dès confirmation.

Le titulaire s'engage à fournir un-e codeur-se dans les délais demandés. L'intervenant se présentera et laissera le bon d'intervention au cadre de santé ou son représentant, le temps de l'exécution de la prestation. Le cadre de santé ou son représentant se chargera d'indiquer l'heure d'arrivée et de sortie de l'intervenant. Le bon d'intervention signé par les deux parties vaut Service Fait.

5.7 LOT 7 : Prestations d'interprétariat en langue des signes française tactile pour les patients et professionnels de l'AP-HP (Pitié-Salpêtrière compris) :

A.P.-H.P.	Consultation n° 25.069	ACHAT
CCTP.2 15/09/2021	Dernière mise à jour du : 26/05/2025	17 / 21

Le titulaire devra intervenir pour assurer l'interprétation en langue des signes française tactile lors des consultations, d'examens médicaux, d'entretiens de psychologie ou sociaux, de réunions de synthèse des patients sourds avec ou sans prise de rendez-vous (en cas d'urgence) mais aussi pour les patients hospitalisés.

Le titulaire devra également intervenir pour assurer l'interprétation en langue des signes française tactile pour les professionnels Sourds lors de réunions, formations, évènements divers, visites médicales et entretiens professionnels.

5.7.1 EXIGENCES TECHNIQUES

Les intervenants devront tous être titulaires du diplôme de Master 2 d'interprétariat en langue des signes française reconnu en France et formés à la langue des signes tactile.

Une expérience minimale de 3 ans est exigée pour les intervenants.

Les intervenants devront à minima avoir connaissance du vocabulaire médical.

5.7.2 MODALITES D'INTERVENTION :

1) Intervention physique sur place sur RDV :

Lors des demandes programmées, le cadre de santé ou son représentant fera une demande d'intervention auprès des Titulaires du marché. Il précisera le jour de l'intervention et les horaires.

Les interventions physiques programmées s'organisent par tranches de 1h à 3h de présence sur site.

Le prestataire qui acceptera la demande devra mettre à disposition au jour de la consultation, de l'examen médical, de l'entretien de psychologie ou social ou de la réunion de synthèse un interprète en langue des signes française tactile (cf Art. 5.7.1).

L'interprète se présentera au service concerné et laissera le bon d'intervention au cadre de santé ou son représentant, le temps de l'exécution de la prestation. Le cadre de santé du service ou son représentant se chargera d'indiquer l'heure d'arrivée et de sortie de l'interprète. Le bon d'intervention signé par les deux parties vaut Service Fait.

A.P.-H.P.	Consultation n° 25.069	ACHAT
CCTP.2 15/09/2021	Dernière mise à jour du : 26/05/2025	18 / 21

2) Intervention physique sur place sans RDV (en cas d'urgence) :

Lors des demandes non programmées, le cadre de santé ou son représentant en fera des demandes urgentes auprès des titulaires du marché.

Les interventions se dérouleront en journée de 8h00 à 20h. Exceptionnellement elles pourront être effectuées la nuit à partir de 20h, les weekends et jours fériés.

Toutes les demandes intervenantes en moins d'une semaine avant la date de la consultation sont considérées comme urgentes.

Dans le cas des demandes urgentes, la demande sera envoyée à tous les titulaires en même temps et le premier qui acceptera la demande se verra confier la prestation.

Le titulaire est tenu de fournir la liste des interprètes (et l'année d'obtention du diplôme si l'interprète ne figurait pas dans la liste des interprètes diplômés dans l'offre technique) une semaine avant le début de la prestation pour les demandes programmées. Pour les demandes urgentes, le titulaire est tenu de les transmettre dès confirmation.

Le titulaire s'engage à fournir un interprète dans les délais demandés. L'interprète se présentera au service concerné et laissera le bon d'intervention au cadre de santé ou son représentant, le temps de l'exécution de la prestation. Le cadre de santé du service ou son représentant se chargera d'indiquer l'heure d'arrivée et de sortie de l'interprète. Le bon d'intervention signé par les deux parties vaut Service Fait.

ARTICLE 6 OBLIGATIONS DU TITULAIRE :

6.1 Obligation d'information

Le titulaire doit aviser sans délai le pouvoir adjudicateur, ou son représentant, de tout retard ou de toute difficulté rencontrée dans l'exécution du présent marché. Il soumet à son appréciation les justifications, présentant un caractère de force majeure ou non, qu'il peut éventuellement fournir.

A.P.-H.P.	Consultation n° 25.069	ACHAT
CCTP.2 15/09/2021	Dernière mise à jour du : 26/05/2025	19 / 21

Cette prescription impérative ne fait pas obstacle à l'application de pénalités dans les conditions prévues à l'article 14 du CCAP.

6.2 Obligation d'établissement de fiche d'évènement indésirable :

Le titulaire est tenu d'inclure dans son offre un exemplaire de fiche d'évènement indésirable, permettant de faire remonter au cadre de santé les événements indésirables survenus à l'issue d'une prestation.

6.3 Obligation de formation

Le titulaire s'engage à ce que les interprètes en LSF et en LSF tactile, intermédiaires-trices, codeurs-euses en LfPC désignés (qu'ils soient salariés ou sous-traitants) acquièrent, entretiennent et améliorent leurs connaissances et compétences techniques, notamment pour atteindre ou maintenir le niveau de qualité attendu.

6.4 – Respect du secret professionnel

Le titulaire se soumet, ainsi que ses personnels, à une obligation de discrétion professionnelle, relative à l'identité des patients et à toute autre information de nature personnelle ou médicale dont il pourrait avoir connaissance à l'occasion de l'exécution de la prestation.

6.5 Respect des règles d'accès et de sécurité

Les personnels des titulaires ou ses préposés et sous – traitants ont accès aux locaux des établissements de l'AP-HP sous réserve du respect des consignes d'hygiène et de sécurité, et du règlement intérieur en vigueur.

Ils doivent être identifiables par le port d'un badge indiquant au moins la raison sociale de la Société et le nom de l'intervenant afin de pouvoir justifier de leur appartenance à l'entreprise Titulaire du marché, ou être mandatés par elle.

6.6 Respect de la Charte de Laïcité, neutralité et discipline

Les personnels des titulaires ou ses préposés et sous – traitants sont tenus au respect strict de la laïcité, de la neutralité du service public mais également au respect de la discipline générale des hôpitaux de l'Assistance Publique – Hôpitaux de Paris ainsi que les normes d'hygiène et de sécurité.

A.P.-H.P.	Consultation n° 25.069	ACHAT
CCTP.2 15/09/2021	Dernière mise à jour du : 26/05/2025	20 / 21

Annexe 1 au CCTP

FICHE DE DEMANDE D'INTERVENTION

A remplir le jour de l'intervention

Référence du Marché :

Numéro du Bon de commande (si bon de commande préalable) :

Centre de coût :

Lieu de la prestation :

Date(s) d'intervention :

Horaires : de h à h

Langue :

Nom de l'intervenant :

Nom du Cadre du service, date, signature et tampon.

A.P.-H.P.	Consultation n° 25.069	ACHAT
CCTP.2 15/09/2021	Dernière mise à jour du : 26/05/2025	21 / 21